

この手紙は【やさしい日本語】で書いています。

令和2年5月7日

保護者の皆さま

横浜市教育委員会

横浜市立三ツ沢小学校

校長 重田 英明

5月11日からの学校の休みについて

「緊急事態宣言」のために、5月31日まで、学校を休みにします。

学校が休みの期間は、「緊急受入れ」「校庭開放」があります。子どもの勉強や生活について心配なときは、「教育相談」で学校の先生に相談してください。

1 休みの期間 5月11日（月）～5月31日（日）

- 休みの期間が更に長くなるかもしれません。

2 緊急受入れ（特別に学校に行くことができる子ども）

5月11日（月）～5月29日（金）（土日はありません）

- 保護者がどうしても仕事を休めないとき、次の子どもが学校に行くことができます。

小学校1～4年生までの子どもと、個別支援学級（全学年）の子ども

- 1年生の子どもは、保護者の送り迎えが必要です。

- 持ち物は、「漢字や算数のドリル・スキル」、「筆箱」、「健康チェックカード」、「お弁当」です。

- 子ども本人や、一緒に住んでいる家族で具合が悪い人がいる場合は、「緊急受入れ」に参加することはできません。

3 校庭開放（小学校の校庭で遊ぶ）5月11日（月）～5月29日（金）土日はありません

1・2年生は10:00～10:50 3・4年生は11:00～11:50 5・6年生は13:00～13:50

- 持ち物は、「ハンカチやタオル」、「飲み物」、「健康チェックカード」です。

4 教育相談（学校の先生に相談する）

子どもの勉強や生活について相談したいときは、まず学校に電話してください。

（電話321-5861）

5 休みの期間中の授業動画の公開について

休みの期間中は、インターネットで授業動画を見ることができます。

【URL】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

6 休みの期間中の子どもの健康と生活について

休みの期間中、子どもの健康面と生活面について、次の内容に注意してください。

(1) 子どもの健康について

- 毎朝、体温をはかって、記録してください。
- 家族や子どもが「新型コロナウイルス感染症」になったり、発熱や風邪で病院に行ったりしたときは、必ず学校に電話してください。

(2) 子どもの生活について

- なるべく家の外に出ないでください。
- 心と体の健康のために、少し体を動かしてください。
- 公園などに行くときは、その場所のルールやマナーを守ってください。
- TV、ゲーム、パソコンなどを使うときは時間を決めてください。何か困ったときはすぐに近くの大人に相談してください。
- 保護者の連絡先を子どもに伝えておいてください。
- 休みの期間中も先生は学校にいるので、何か不安や心配なことがあるときは、学校に連絡してください。

7 6月1日（月）からについて

6月1日（月）からについては、またお知らせします。学校や横浜市教育委員会のホームページ、学校からのメール配信などで、新しい情報を見てください。

【English】

Parents/Guardians

れいわ ねん がつ にち
令和2年5月7日

よこはましきょういくいいんかい
横浜市教育委員会

よこはましりつ み つざわしょうがっこう
横浜市立三ツ沢小学校

こうちょう しげた ひであき
校長 重田 英明

Notice: The School will be closed from May 11

We deeply appreciate your continued understanding and support. The school will be closed until May 31, 2020 due to the emergency declaration.

During this period the school will open its playground (校庭開放) and receive students under exceptional circumstances (緊急受入れ). If you have concerns about your child's education or his/her daily life at home, do not hesitate to consult with the school.

1 The school will be closed from **May 11 (Mon.) to May 31 (Sun.)**

○ Please take into consideration that this period may be extended.

2 (緊急受入れ) Exceptional Circumstances (Students who can go to school because of special situations at home)

From May 11 (Mon.) to May 29 (Fri.) (Saturday and Sunday are excluded)

• Special Needs classes (all grades), first, second, third and fourth grade students whose parents/ guardians cannot take those days off from work.

● First grade students need to come and be picked up by their parents/guardians.

● Things to bring: 「text for learning」 「pencil case」 「健康チェックカード (health check card)」 and **lunch**.

● **If the student or any member of his/her family is feeling sick, he/she cannot come to school**

3 Time and days that students can play in the school playground

From May 11 (Mon.) to May 29 (Fri.) (Saturday and Sunday are excluded)

1st and 2nd grade students : from 10:00 to 10:50

3rd and 4th grade students : from 11:00 to 11:50

5th and 6th grade students : from 13:00 to 13:50

- Things to bring: handkerchief or towel, something to drink and the health check card (健康チェックカード)

4 Consultations with the school

Please first call the school if you would like to consult with us.

(Phone number: 321-5861)

5 About remote lessons

During this period, video lessons will be available through the internet on for students to study from home.

【URL】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

6 Children's health and daily life during this period.

During the period in which the school will be closed, please pay attention to the following aspects of your children's health and daily life.

(3) Regarding their health

- Please take their fever every day in the morning and record it
- If your child or any member in the family has visited the hospital for a fever or a cold or has been diagnosed with COVID-19, please contact the school immediately

(4) Regarding the children's daily life

- As much as possible, stay at home
- For a healthy mind and body try to exercise a little everyday
- If you go to the park, please respect the rules of that place and be respectful with other people
- Please set a time to use the computer, watch TV, or play video games. If you find yourself in trouble, please ask for advice or help from an adult
- (For parents) Please make sure that your child knows how to contact you at any moment
- During this period teachers will be at school, so if you are feeling worried or anxious about anything contact the school

7 Regarding June 1

Please check the school or the Yokohama Board of Education web page, notifications for new information and details regarding June 1 onward.

各位家长

横浜市教育委員会
横浜市立三ツ沢小学校
校長 重田 英明

关于从5月11号之后学校继续停课的通知

非常感谢各位家长对学校教育工作的大力协助。根据国家发布的「紧急事态宣言」，学校将延长停课至5月31号。

学校停课期间，将会有「紧急接受孩子」和「开放学校操场」。如果您对孩子的学习和生活有担心的话，请利用学校的「教育相談」与学校的老师商量。

1 停课期间 **5月11号（星期一）～5月31号（星期天）**

○ 停课期间有可能会继续延长。

2 紧急接受孩子（特别允许可以来学校的孩子）

5月11号（星期一）～5月29号（星期五）（星期六和星期天没有）

- 家长确实因为工作无法休息的话，以下的孩子可以来学校
小学1年级、2年级、3年级、4年级的孩子和个别支援学级（全学年）的孩子
- 1年级的孩子必须有家长接送。
- 携带物品 「学习的文本」、「笔盒」、「健康观察票」、「弁当」。
- 如果孩子本人和一起居住的家人身体不适的话，不可以利用「紧急接受孩子」，不能来学校。

3 开放学校操场（可以在小学校的操场上玩耍）

5月11号（星期一）～5月29号（星期五）（星期六和星期天没有）

1・2年生 10:00～10:50 3・4年生 11:00～11:50 5・6年生 13:00～13:50

○ 携带物品 「小毛巾」「水或茶」「健康观察票」。

4 教育相談（和学校老师商谈）

如果您对孩子的学习和生活希望与老师商谈的话，请务必事先给学校打电话。

（電話3 2 1－5 8 6 1）

5 关于学校停课期间的公开视频授课

学校停课期间，可以通过网络视频观看学校公开授课。

【URL】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

6 关于停课期间的孩子的健康与生活

关于停课期间的孩子的健康与生活，请注意以下事项

(5) 关于孩子的健康

- 请每天早晨给孩子测量体温并作记录。
- 如果孩子本人或家人感染了「新型冠状肺炎」、或因为发烧或感冒去了医院，请务必向学校电话汇报。

(6) 关于孩子的生活

- 请尽量避免孩子外出。
- 为了保证孩子的身心健康，请让孩子进行适当的体育活动。
- 如果孩子去公园玩儿，请遵守各公园的行为规范。
- 孩子看电视，玩游戏，使用电脑时请事前规定好时间。遇到为难的事时，让孩子及时与周围的大人商量。
- 请家长提前把自己的联络方式告诉孩子。
- 学校停课期间也有老师上班。如果您对孩子有不安或担心的事情，请与学校联系。

7 关于6月1号（星期一）之后的安排

关于6月1号（星期一）以后的安排，将另行通知。请您关注学校或教育委员会的网页或您曾经在学校登录的手机邮箱，查看最新信息。

Sa magulang/tagapangalaga

よこはましきょういくいいんかい
横浜市教育委員会
よこはましりつ み つざわしょうがっこう
横浜市立三ツ沢小学校
こうちょう しげた ひであき
校長 重田 英明

Anunsyo mula ika-11 ng Mayo tungkol sa pagkansela ng klase

Maraming salamat sa inyong pang-unawa. Dahil sa pagdeklara ng emergency 「緊急事態宣言」, kanselado ang klase hanggang ika-31 ng Mayo.

May pagpasok sa paaralan dahil sa emergency (緊急受入れ) at pagbukas ng school ground 「校庭開放」 habang walang pasok Komunsulta lamang sa paaralan kung nais sumangguni tungkol sap ag-aaral o pamumuhay ng estudyante.

1 Taning **ika-11 (Lunes) ~ ika-31 (Linggo) ng Mayo**

- Maaring mapalawig ang araw na walang pasok.

2 Pagpasok dahil sa emergency (mga batang maaring pumunta sa paaralan)

ika-11 (Lunes) ~ ika-29 (Biyernes) ng Mayo (walang pasok sa Sabado at Linggo)

- Maaring pumasok ang bata sa paaralan kung hindi maaring lumiban sa trabaho ang magulang o tagapangalaga.
Mula Grade 1 hanggang Grade 4 at mga batang may kapansanan (special needs)
- Kailangang hatid-sundo ang mga Grade 1 na mag-aaral.
- Mga dadalhin, 「pag-aaral ng teksto」、 「kaso ng lapis」、 「健康観察票/ health card」、 「baon sa tanghalian」.
- Kung masama ang pakiramdam o may sakit ang estudyante o sinuman sa pamilya, hindi tatanggapin ng paaralan ang estudyante sa panahon ng pagpasok sa paaralan dahil sa emergency (緊急受入れ)

3 Pagbukas ng school ground (maaring maglaro ang mga mag-aaral sa school ground)

ika-11 (Lunes) ~ ika-29 (Biyernes) ng Mayo (walang pasok sa Sabado at Linggo)

Grade 1~2 10:00~10:50

Grade 3~4 11:00~11:50

Grade 5~6 13:00~13:50

Dadalhin, 「panyo o bimpo」、 「inumin」、 「health card/^{けんこうかんさつひょう}健康観察票」。

4 Konsultasyon (Konsultasyon sa guro ng paaralan)

Komunsulta lamang sa paaralan kung nais sumangguni tungkol sa pag-aaral o pamumuhay ng estudyante sa pamamagitan ng telepono. (電話^{でんわ}321-5861)

5 Palabas na pang-edukasyon sa panahon ng walang pasok

Ang video ng klase ng mga iba' t-ibang aralin sa silid-aralan ay matutunghayan sa internet

【URL】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

6 Pamumuhay at kalusugan ng bata sa panahon na kanselado ang klase

Mga bagay na dapat pagtuunan ng pansin habang walang pasok

(7) Tungkol sa kalusugan ng bata

- Kunin ang temperature ng bata araw-araw.
- Tumwag sa paaralan kung ang estudyante o sinuman sa pamilya ay nahawa ng bagong Corona Virus, nagkalagnat o nagpunta sa clinic o hospital dahil sa trangkaso.

(8) Tungkol sa pamumuhay ng estudyante

- Hanggang maaari, iwasan ang lumabas sa bahay.
- Para sa kalusugan ng katawan at isipan, mag-ehersisyo nang kahit kaunti.
- Kung pupunta sa parke, sumunod sa patakaran ng lugar.
- Limitahan ang oras ng TV at computer games. Kung may problema, sumangguni sa kasambahay o kalapit na nakatatanda.
- Ibigay ang numero ng telepono ng tagapangalaga sa estudyante.
- Nasa paaralan ang guro ng bata kahit kanselado ang mga klase kaya maaring tumwag kung may nais isangguni.

7 Anunsyo tungkol sa ika-una ng Hunyo

Maglalabas ng pahayag ang Yokohama Board of Education tungkol sa mangyayari mula Ika-1 ng Hunyo (Lunes). Tingnan ang homepage ng paaralan o basahin ang email mula sa paaralan para sa mga bagong ulat.

【Español】

Padres/Tutores

れいわ ねん がつ にち
令和2年5月7日

よこはましきょういくいんかい
横浜市教育委員会

よこはましりつ み つざわしょうがっこう
横浜市立三ツ沢小学校

こうちょう しげた ひであき
校長 重田 英明

Notificación: La escuela permanecerá cerrada desde el 11 de mayo

Desde ya queremos expresar nuestro más profundo agradecimiento por su constante apoyo.

Nos dirigimos nuevamente a ustedes para comunicarles que, la escuela permanecerá cerrada hasta el 31 de mayo de 2020 debido a la declaración de estado de emergencia. Por favor lea los detalles sobre "Apertura del área de recreo de la escuela" 「校庭開放」^{kouteikaihō} y "Situaciones Excepcionales" 「緊急受入れ」^{kinkyuuukeire}. Si le preocupa el avance en los estudios de sus hijos o el ritmo de vida durante este período, consulte con la escuela.

1 La escuela permanecerá cerrada desde el lunes 11 de mayo hasta el domingo 31 de mayo

- Por favor que tenga en cuenta que este período podría extenderse

2 Situaciones Excepcionales -緊急受入れ-^{kinkyuuukeire} (Alumnos a cuyos padres no les es posible tomarse días de descanso)

Desde el lunes 11 de mayo al viernes 29 de mayo (Sábado y Domingo están excluidos)

Alumnos en clases de educación especial, primero, segundo, tercer y cuarto grado a cuyos padres no les es posible tomarse días de descanso.

Los estudiantes de primer grado deberán venir y volver acompañados de sus padres

- Por favor traer: 「Texto de aprendizaje」 「Estuche」 「ficha de salud」 (健康 ^{けんこう} チェックカード ^{ちえっくかーど} kenko check card), 「vianda (almuerzo)」 .
- **Si los estudiantes se sienten mal o viven con familiares que se sientan enfermos no pueden venir a la escuela.**

3 Apertura del área de recreo (Para que los estudiantes puedan venir a jugar)

Desde el lunes 11 de mayo al viernes 29 de mayo (Sábado y Domingo están excluidos)

1er y 2do grado de 10:00 a 10:50

3er y 4do grado de 11:00 a 11:50

5er y 6do grado de 13:00 a 13:50

- Por favor traer: 「pañuelo o toalla」 「beber」 「ficha de salud」 (健康チェックカード)

4 Días y horarios de consultas (Con maestros de la escuela)

Si desea consultar sobre los estudios o la rutina de sus hijos durante este período, por favor primero llame por teléfono (Tel. 3 2 1 – 5 8 6 1)

5 Lecciones Remotas

Durante este período los estudiantes podrán estudiar desde sus casa a través de internet

ゆーあーるえる
【U R L】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

6 Algunos puntos sobre la rutina diaria y salud a observar durante este período

(1) Referentes a la salud

- Tómese la temperatura todos los días por la mañana y tome nota
- Si el niño o alguien de la familia visita el hospital por fiebre, gripe o ha sido diagnosticado con COVID-19, contacte a la escuela de inmediato.

(2) Rutina diaria

- Es aconsejable salir lo menos posible
- Es importante hacer un poco de ejercicio para mantener la salud mental y Física
- Si vas al parque o sales, es importante respetar las reglas del lugar y a las personas
- Establece horas para mirar la television, usar la computadora y jugar video juegos. Si te encuentras en problemas, no dudes en consultar con un adulto
- (A los padres) Enseñe a sus hijos como contactarse con ustedes en cualquier momento
- Durante este período los maestros estarán en la escuela. Si te preocupa algo puedes contactar a la escuela.

7 Clases desde el 1 de Junio en adelante

La información sobre el 1 de Junio en adelante será publicada en las páginas web de la escuela, la Junta Educativa de Yokohama o por el sistema interno de email.

Por favor manténgase atento y chequee frecuentemente

